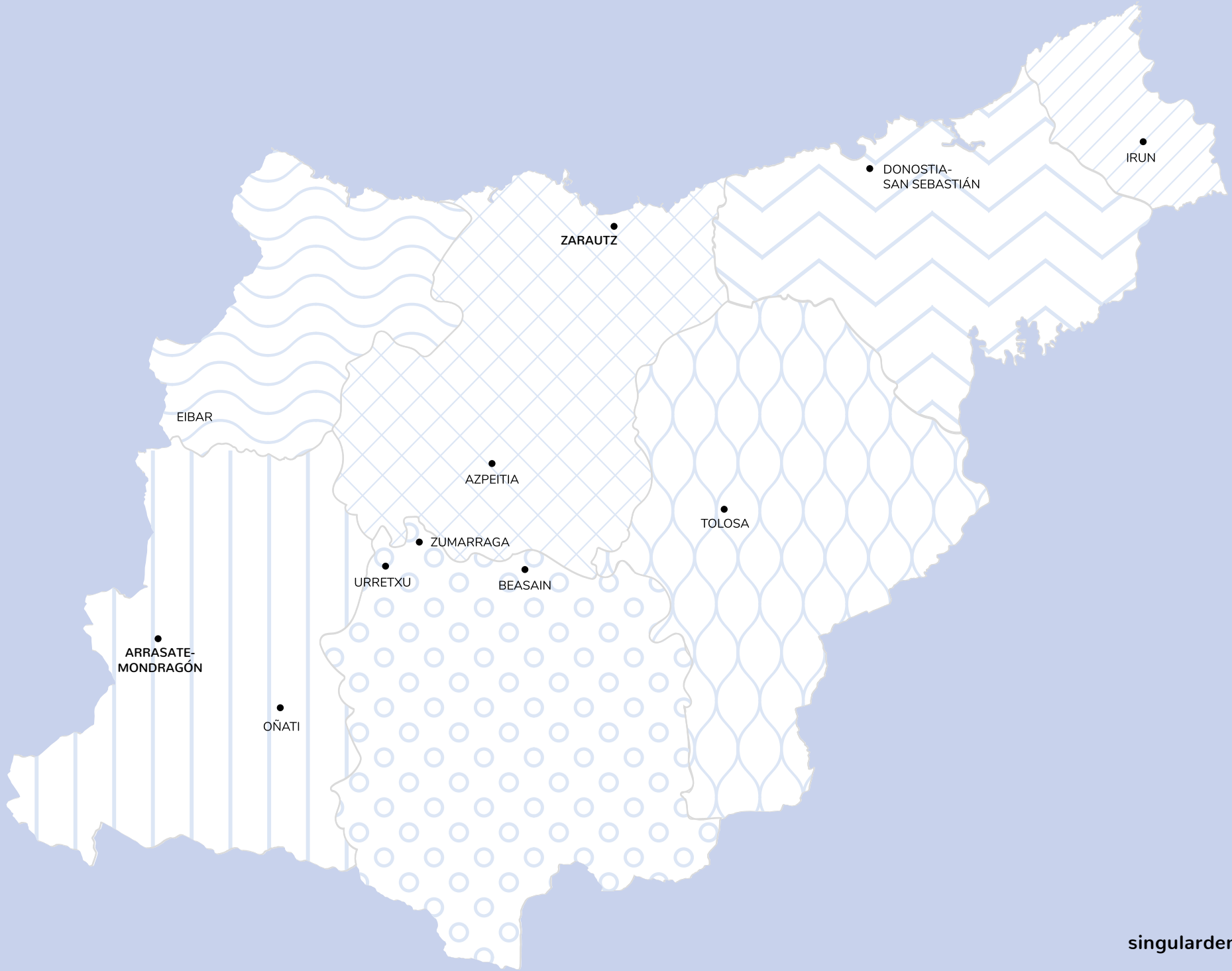
A network diagram consisting of numerous small grey dots connected by thin grey lines, forming a complex web. A specific cluster of these dots is highlighted with thicker black lines and larger black dots, forming a central geometric shape.

EDERTASUNA ETA OSASUNA · BELLEZA Y SALUD
BEAUTÉ ET BIEN ÊTRE · BEAUTY AND HEALTH



ARRASATE-MONDRAGÓN

OÑATI

URRETXU

ZUMARRAGA

AZPEITIA

BEASAIN

ZARAUTZ

TOLOSA

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

IRUN

EIBAR





LURRINDEGIA · PERFUMERÍA · PARFUMERIE · PERFUMERY



OPTIKA · ÓPTICA · OPTIQUE · OPTICIAN



ENTZUMEN ZENTROA · CENTRO AUDITIVO · CENTRE AUDITIF · HEARING CENTRE



ILE-APAINDEGIA · PELUQUERÍA · SALÓN DE COIFFURE · HAIRDRESSER



PARAFARMAZIA · PARAFARMACIA · PARAPHARMACIE · PARAPHARMACY



KOSMETIKA · COSMÉTICA · PRODUITS COSMÉTIQUES · COSMETICS



GORPUTZAREN ZAINTZA · CUIDADO CORPORAL · SOINS CORPOREL · BODY CARE



IRUN

-  AUDITEK // 8
-  ORLEGI // 10

EIBAR

-  BEITU OPTIKA // 12

ARRASATE-MONDRAGÓN

-  BEGIA OPTIKA // 14
-  LIRAIN ESTETIKA ZENTROA // 16

OÑATE

-  ARKAUZ OPTIKA // 18
-  ITZIAR OPTIKA // 20






DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

-  BENEGAS PERFUMERÍA // 22
-  BRONTE OPTIKA // 24
-  ELIVELI MEN // 26
-  FEDERÓPTICOS IDIAKEZ // 28
-  FEDERÓPTICOS LEGARDA // 30
-  HUNKY DORY // 32
-  IVAN PELUQUEROS // 34
-  MATILLA PERFUMERÍA // 36
-  ÓPTICA CARLOS I // 38
-  ORIGEN // 40
-  YO // 42




BEASAIN

-  NAGUSI OPTIKA // 44

TOLOSA

-  BENEFIT PARAFARMAZIA // 46
-  HONEKIN ESTILISTAK // 48
-  KOXKA APAINDEGIA // 50
-  LIRAIN // 52
-  SABERRI LURRINDEGIA // 54

URRETXU

-  ELISABETH ILEAPAINDEGIA // 56
-  ONURE // 58
-  STYLO HAIR & BEAUTY // 60

ZUMARRAGA

-  ITXURA // 62
-  UREDER // 64

AZPEITIA

-  FARMAZABAL // 66

ZARAUTZ

-  VERÓNICA CAZALIS // 68

EUS

Gure kaleei
bizitasuna ematen
dieten denda original
eta autentikoen aukera

Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta garatutako saltokiak.

Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen duten esperientziagatik.

Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu bati eutsi nahi dioten negozioak.

Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfiantza eskertzen duten pertsonak.

Askotariko ekitaldiak eskaintzen dituzten saltokiak: festak, jolasak, ibilaldiak, bidaiak, musika, pintura, eskultura, dantza, gorputz-bizipen eta -adierazpenak, jolas elektronikoak eta esperientzia birtualak, argazkigintza, ekitaldi artistikoak, ...

ES

Una selección de
tiendas que además
de dar vida a nuestras
calles, destacan por
su originalidad y
autenticidad

Tiendas De Aquí

Un comercio creado y desarrollado por gente de aquí.

Comprometidas

Tiendas que destacan por una experiencia que las hace únicas.

Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un modelo de comercio diferente.

Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la confianza de sus clientes.

Comercios donde disfrutar de fiestas, juegos, paseos, viajes, música, pintura, escultura, danza, vivencias y expresiones corporales, juegos electrónicos y experiencias virtuales, fotografía, eventos artísticos, ...

FR

Une Sélection de
Magasins Qui En plus
De Donner de la Vie À
Nos Rues, Brillent Par
Leur Originalité et Leur
Authenticité

Des Magasins d'Ici

Un commerce créé et développé par des gens d'ici.

Des magasins engagés

Des magasins qui brillent par une expérience qui les rend uniques.

Des magasins avec du caractère

Des affaires qui veulent conserver un modèle commercial différent.

Des magasins de proximité et uniques

Des personnes qui apprécient la confiance de leur clientèle.

Gipuzkoa est connue pour sa mode élégante et urbaine pour femme et pour homme qui cherchent des vêtements entre tradition, fonctionnalité, modernité et innovation. Des créations qui sont tendance, pour tous les styles, même décontracté et toujours de qualité.

ENG

A selection of shops
which in addition to
giving life to our
streets, stand out for
their originality
and authenticity

Shops from here

A business created and developed by people from here.

Committed

Shops that stand out for an experience that makes them unique.

With Personality

Businesses that seek to maintain a different model of business.

Close and Unique

People who appreciate the trust of their clients.

Gipuzkoa is famous for the elegant and urban style for men and women looking for garments that combine tradition, functionality, modernity and innovation. Design that sets trends, both in casual comfortable clothes and in quality.



ES AUDITEK es un centro auditivo dedicado a la prevención y solución de dificultades auditivas así como a la neuroestimulación auditiva y a la logopedia. En Auditek tenemos una visión completa de la audición y lenguaje: OÍR, ESCUCHAR, ENTENDER, COMUNICAR y por tanto APRENDER. Valoraremos su capacidad auditiva, su escucha y/o lenguaje para ofrecer la mejor solución en función a su necesidad.

SIMPLEMENTE oír, escuchar

FR AUDITEK est un centre d'audition spécialisé dans la prévention et la résolution des difficultés auditives ainsi que dans la neurostimulation des aires auditives et le suivi orthophonique. Chez Auditek nous avons une vision complète de l'audition et du langage : COMPRENDRE, COMMUNIQUER et donc APPRENDRE. Nous réalisons un bilan de votre audition, de votre écoute et/ou de votre langage pour vous offrir la meilleure solution en fonction de vos besoins.

ENG AUDITEK is a hearing centre dedicated to the prevention and solution of hearing difficulties as well as auditory neuron-stimulation and speech therapy. In Auditek we have a complete perspective of hearing and language: HEAR, LISTEN, UNDERSTAND, COMMUNICATE and therefore LEARN. We assess your hearing, listening and/or language capacity to offer the best solution depending on your needs.





Vive bio



ES Orlegi Bio es tu tienda ecológica, porque cuenta con infinidad de productos y servicios diferentes (cursos de aromaterapia, cursos de maquillaje y un largo etcétera). Productos frescos y muchos de ellos elaborados en la localidad de Irún son los que diferencian a esta tienda de muchas otras.

FR Orlegi Bio, c'est votre magasin biologique, parce qu'il propose des produits et des services variés (cours d'aromathérapies, cours de maquillage et un long etcetera). Des produits frais, dont beaucoup sont produits dans le secteur de Irún, font de ce magasin un lieu à part, très différent des autres enseignes.



EUS Orlegi Bio da zure denda ekologikoa, orotariko produktu eta zerbitzu ugari eskaintzen baititu (aromaterapia-ikastaroak, makillaje-ikastaroak eta abar). Produktu freskoek bereizten gaituzte gainerako dendetatik, eta horietako asko Irunen bartan egindakoak dira.

ENG Orlegi Bio is your ecological shop because it has an infinite number of products and services (aromatherapy courses, make-up courses and a long etcetera). Fresh products, many of them made in the town of Irún are what differentiate this shop from many others.

Orlegi bio
@bioorlegi

943 625 983
bioorlegi@gmail.com

Izaga Kalea 1
20304 Irún



your vision,
your hearing,
our passion.



EUS Saltegi-kateen proposamenetik urrun dagoen saltoki profesionala sortzeko ilusioaren ondorioz sortu da Beittu. Aholkularitza eta tratu pertsonalatuagoa eskaintzen ditugu, enpatia, hurbiltasuna eta konfiantza izan daitezen gure bereizgarri, eta bezeroa paziente eta berezi senti dadin.

ES Beittu es un centro óptico y auditivo que se encuentra en Eibar. Somos un grupo de mujeres que tras trabajar juntas durante muchos años decidimos abrir una óptica. Con una competencia cada vez mayor decidimos, además de vender gafas graduadas, gafas de sol y lentillas, adaptar audífonos.

FR Beittu est né de l'envie de pouvoir créer un magasin professionnel, loin des propositions des grandes chaînes, où l'accompagnement et l'approche individualisés, où l'empathie, la proximité et la confiance nous définissent, où le client se sent à la fois patient et singulier.

ENG Beittu was born of the illusion of being able to create a professional business, detached from chain store proposals, where the advice and service is more personalised, where empathy, proximity and trust define us, where the client feels he is a patient and singular.





Begia Optika
@begia_optika

943 25 80 86
begiaoptika@gmail.com

Garibai etorbidea, 6
20500 Arrasate



EUS Optika desberdina Arrasaten. Nor tasun propioa duen saltokia, xehetasun guztiekin azaldutako produktuari balioa emanez. Kalitatezko produktua, diseinua eta artisauproduktua gehienetan.

Bertako produktu bereziak diseinuzko beturrekoak dira, gama eta kalitate handikoak, artisautzari lehenetsua ematen dioten enpresa txikietakoak.

ES Una óptica diferente y única ubicada en Arrasate. Comercio con identidad propia, dando valor al producto expuesto con todo detalle; un producto de calidad, de diseño y en muchos casos artesanal.

Su producto singular son las gafas de diseño, de alta gama y calidad, de empresas pequeñas donde prima la fabricación artesanal, con mimo.

FR Une boutique d'optique unique à Arrasate. Découvrez une boutique d'optique au caractère distinctif, où chaque détail met en valeur des produits soigneusement sélectionnés. Ici, la qualité, le design et l'artisanat se rencontrent pour offrir des lunettes d'exception.

Notre collection se compose exclusivement de lunettes de créateurs, haut de gamme et d'une qualité irréprochable, conçues par de petites entreprises où l'artisanat et le souci du détail sont primordiaux.

ENG Distinguished optics in Arrasate. A commerce with its own personality, that has always valued the product. Quality product, design and craftsmanship in most.

The most unique product in the store is designed glasses, which are high in range and quality, from small businesses that prioritize craftsmanship.





300 m² zure ongizatearen eta edertasunaren zerbitzura

LIRAIN
ARRASATE | ESTETIKA

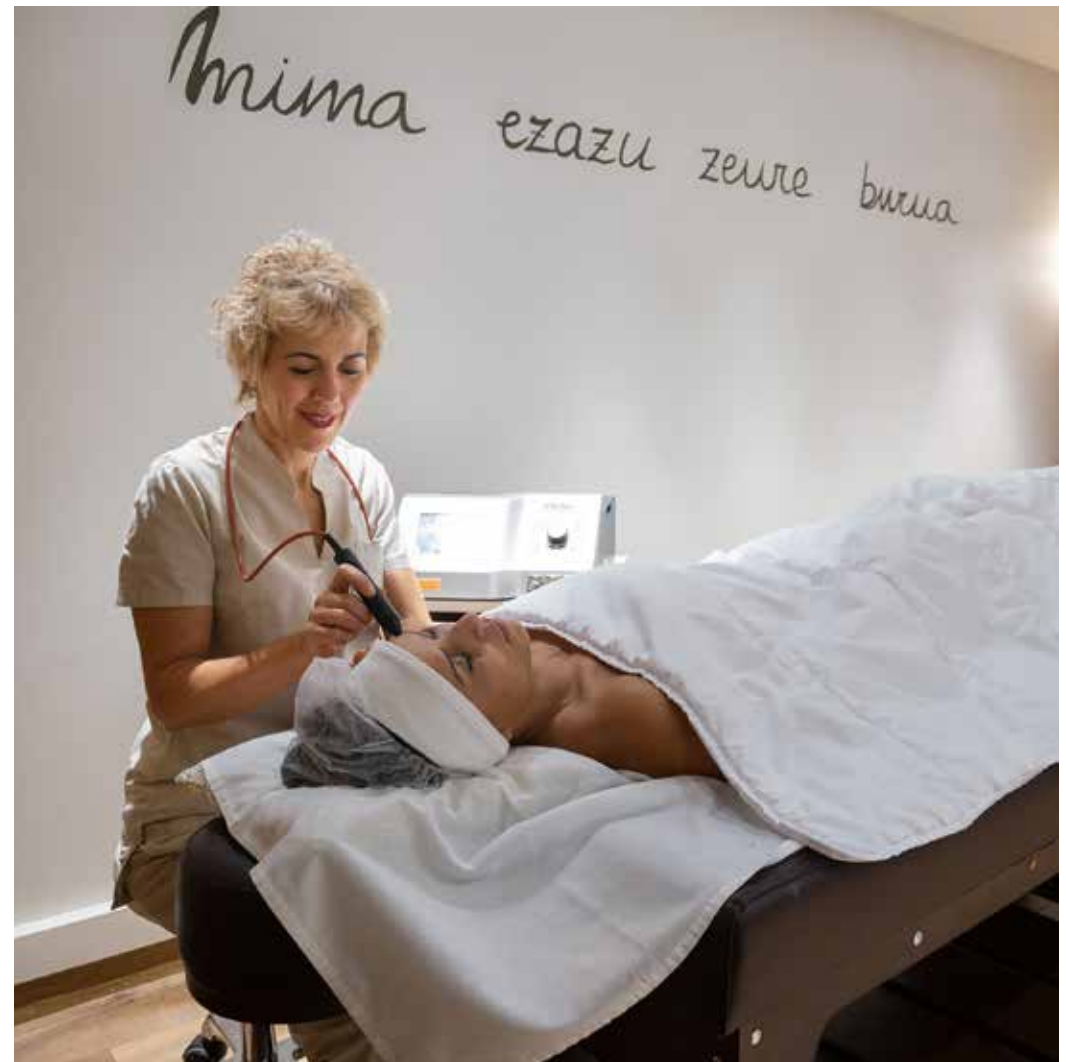


EUS 300 m² eta mende laurdeneko esperientziarekin, Lirain Estetika Zentroa erreferente bilakatu da ongizatearen eta edertasunaren sektorean. Etengabeko formazio prozesuan dagoen zazpi laguneko lantaldeak bezero tratamendu pertsonalizatuak eskaintzen ditu, teknikarik berritzaile eta aurreratuenekin. Punta-puntako teknologiarekin eta giza-faktorea ahaztu gabe.

FR Avec plus de 300 m² et 25 ans d'expérience, Lirain Estetika Zentroa est un centre de référence dans le secteur du bien-être et de la beauté. Une équipe de sept personnes en formation continue travaille avec les techniques les plus avancées et innovantes pour élaborer des traitements personnalisés et offrir les meilleurs services liés aux technologies les plus avancées. Tout cela sans oublier l'importance du facteur humain.

ES Con más 300 m² y 25 años de experiencia, Lirain Estetika Zentroa es un centro de referencia en el sector del bienestar y la belleza. Un equipo de siete personas en continuo proceso de formación, trabaja con las técnicas más avanzadas y novedosas para elaborar tratamientos personalizados y ofrecer los mejores servicios vinculados a las tecnologías más avanzadas. Todo ello, sin olvidar la importancia del factor humano.

ENG With premises covering some 300 m², and with 25 years of experience, Lirain Estetika Zentroa is a leading centre for wellbeing and beauty. The team of seven undergoes continual training and uses the most advanced and novel techniques to create tailored treatments and bring you the best services with cutting edge technologies. All this, with a focus on the individual.





We pamper your eyes and your ears

just like you would do

ES En Arkauz Optika los clientes tienen nombre propio. Gracias a su amplia formación esta óptica-audiología resulta la primera opción en caso de requerir atención y gracias a su asesoramiento totalmente individualizado crean relaciones de confianza mutua, porque entienden que la salud es lo primero que nos permite disfrutar de la vida.

EUS Arkauz Optikan, bezeroek izena dute. Gure prestakuntza sakonari esker, optika- eta audiologia-zentro hauxe da beharra dagoenean jendeak aukeratzen duen lehena, eskaintzen dugun banan-banako aholkularitzak elkarrenganako konfiantza sortzen duelako. Izan ere, uste dugu osasuna dela bizitzaz gozatzeko elementurik garrantzitsuenena.

FR Chez Arkauz Optika les clients ont leur propre nom. Grâce à notre grand savoir faire notre centre d'optique et d'audition sera un choix de premier ordre la première pour complet visuel ou auditif et vous bénéficierez aussi de conseils totalement personnalisés. Nous cherchons à créer un lien de confiance avec nos clients parce que nous savons combien être en bonne santé permet de profiter pleinement de la vie.

ENG In Arkauz Optika our customers have their own name. Thanks to their extensive training this optics-audiology centre is the first option should you require attention and thanks also to their totally individualised consulting they create a relation of mutual trust, because they understand that health comes first in allowing us to enjoy life.





Itziar Optika
@itziaroptika

943 71 82 88
itziaroptika@gmail.com
www.itziaroptika.com

Kale Barría, 32
20560 Onati



ES El diagnóstico de un problema de visión conlleva un trabajo minucioso. También lo es la elección de unas lentes adecuadas, así como la selección de la gafa que mejor se adapte a nuestra fisonomía y estilo.

Y ¿qué es lo que les hace diferentes? Desde Itziar Optika lo tienen claro: La apuesta por un trato personalizado, especializado y de calidad, centrado siempre en las necesidades del cliente.

EUS Ikusmen-arazo baten diagnostikoa lan zehatza da. Era berean, produktu egokiak hautatu eta gure fisionomiara eta estilora hobekien egokitzen diren betaurrekoak aukeratzeko laguntzen dute.

Eta zerk egiten ditu ezberdin? Itziar Optikak argi dauka: Tratu pertsonalizatu, espezializatu eta kalitatezkoaren aldeko apustua egiten dute; betiere bezeroaren beharretan oinarrituta.



FR Un diagnostic visuel qui prend le temps nécessaire. Le diagnostic d'un problème de vision demande une attention minutieuse et approfondie, tout comme le choix des verres et la sélection des lunettes, adaptées à la fois à votre physiologie et à votre style.

Qu'est-ce qui fait la différence ? Chez Itziar Optika, tout est clair : nous nous engageons à vous offrir un service personnalisé, spécialisé et de qualité, toujours centré sur vos besoins et attentes.

ENG The diagnosis of a vision problem is a thorough task. They also help select the right products and the glasses that best suit our physiognomy and style.

And what makes them different? Itziar Optika is clear: They are committed to personalized, specialized and quality advice, always based on customer needs.



ES La esencia de la experiencia en Perfumería Benegas es la de transformar su tratamiento en un acontecimiento hecho a su medida. La cuarta generación de la familia se encarga del negocio, en la misma esquina en la que se abrió por primera vez en la calle Garibay de Donostia. Cuenta con una cabina de belleza y su propia línea de perfumes.

*Desde 1908
tradición y
vanguardia*

EUS Neurrira egindako tratamendua eskaintzea da Benegas lurrindegiko esperientziaren funtsa. Familia beraren laugarren belaunaldia arduratzen da gaur egun negozioaz, lehen aldiz ireki zen izkina berean, Donostiako Garibai kalean. Edertasun-kabina eta lurrin-línea propioa ditu.

*Passionnés par le
parfum et la beauté*



FR transformer votre visite en un rendez-vous exceptionnel. C'est la quatrième génération qui est à la tête de cette affaire, là même qui vit le jour à l'angle de la rue Garibay à Saint-Sébastien. Nous disposons d'une cabine de soins esthétiques et nous réalisons notre propre ligne de parfums.

ENG Since 1908 tradition and avant-garde Passion for perfume and beauty The essence of the experience in Perfumeria Benegas is that of transforming your treatment into an event tailor-made for you. The fourth generation of the family takes charge of the business, on the same corner where it opened for the first time in Calle Garibay in San Sebastian. They have a beauty cabin and their own line of perfumes.



Perfumería Benegas
@perfumeriabenegas
@BenegasPerfumes

943 420 305
info@perfumeriabenegas.com
www.perfumeriabenegas.com

Garibai Kalea 12
20004 Donostia-San Sebastián



Bronte Optikak
@optikak_bronte

943 290 542
info@bronreoptikak.com
bronteoptikak.com

Segundo Izpizua 18
20001 Donostia - San Sebastián

bronte
Optikak

*Always looking
out for you*

*Bizitza osoa
zure begiei begira*

gros-antiquo-egia

ES Con un origen familiar, en Bronte Optikak hacen sentir como en casa a quien entra en una de sus tres ópticas en Donostia. Hacen especial esfuerzo en el cuidado de los detalles, creando un clima de confianza entre cliente y óptica, con el compromiso de mejorar su vida a través de la calidad de visión con los últimos avances tecnológicos.

FR Entreprise familiale, Bronte Optikak est soucieuse de vous mettre à l'aise, dès votre entrée dans l'un de nos trois magasins d'optique à Saint Sébastien. Nous nous efforçons de créer une ambiance spéciale, en soignant les détails et en offrant à nos clients un climat de confiance avec le monde de l'optique, en nous engageant à améliorer sa vie, en améliorant sa vision grâce à notre offre à la pointe des avancées technologiques.

ENG Starting as a family business, Bronte Optikak makes you feel at home no matter which of their three opticians in San Sebastian you visit. Being especially attentive to the smallest detail, creating an atmosphere of trust between customer and optician, with the commitment of improving your life through quality of vision with the latest technological advances.

EUS Bronte Optikak jatorri familiarra du eta etxean bezala sentiarazten zaitu Donostian dituen hiru optiketan. Xehetasunak zaintzeko ahalegin berezia egiten du. Hala, konfiantzagi-roa sortzen du bezeroaren eta optikaren artean, azken aurrerapen teknologikoak erabiliz ikusmenaren kalitatea hobetu eta, horri esker, zure bizitza ere hobetzeko konpromisoarekin.





— desde 1993 —

El gusto por el detalle

eliveli men

ES eliveli men es una peluquería de caballeros referente en el sector del cuidado y la estética para el hombre, con los tratamientos cosméticos más avanzados y una trabajada selección de productos para el cuidado del cabello. Además de su profesionalidad, destaca por su asesoría basada en el profundo conocimiento de las vanguardias estéticas del momento.

EUS eliveli men gizezkoentzako ile-apaindegia da, erreferentziakoa gizonen zaintzan eta estetikan. Tratamendu kosmetiko aurreratuenak ez ezik, ilea zaintzeko produktu aukera landua ere eskaintzen du. Haren profesionaltasunaz gain, nabarmentzekoa da unean-uneko abangoardia estetikoaren ezagutza sakonean oinarrituta eskaintzen duen aholkularitza.

eliveli men est un salon de coiffure pour hommes, une référence dans le domaine des soins capillaires et esthétiques pour homme, qui propose des soins dermo- cosmétiques les plus avancés et une gamme de produits pour le soin des cheveux spécifique. En plus de notre professionnalisme, nous excellons dans notre relation conseil grâce à nos solides connaissances dans les toutes dernières innovations du moment.

ENG eliveli men is a men's hairdresser's reference in the sector of care and aesthetics for men, with the most advanced cosmetic treatments and a refined selection of hair-care products. In addition to their professionalism, outstanding for their consulting service based on an in-depth knowledge of the avant-garde aesthetics of the moment.

Eliveli men
@elivelimen
elivelimen

943 290 623
info@elivelimen.com
www.elivelimen.com

Iparragirre kalea 18
20001 Donostia - San Sebastián





ES Federópticos Idiakez es un centro de óptica y audiolgía con un equipo de expertos que tiene como objetivo que la experiencia visual y auditiva de sus clientes sea la mejor posible en cada caso, mediante un estudio personalizado. La satisfacción de su clientela les avala. También disponen de una seleccin de gafas que se renueva constantemente, para que cada persona se sienta única y diferente con su eleccin.

Nos yeux sont notre monde



EUS Federópticos Idiakez optika- eta audiolgia-zentroak aditu talde bikaina bildu du, azterketa pertsonalizatuaren bidez, bezero bakoitzari ikusmen- eta entzumen-esperientziarik onena eskaintzeko. Horren berme da bere bezeroen gogobetetzea. Etengabe berritzen duten betaurreko-bilduma zabala ere badaukate, pertsona bakoitza berezi eta paregabe senti dadin egiten duen aukeraketarekin.

FR Federópticos Idiakez, c'est un centre d'optique et d'audition composé d'une équipe d'experts qui a pour objectif que l'expérience visuelle et auditive de ses clients soit la meilleure possible dans chaque cas, grâce à une étude personnalisée. Et la satisfaction de leur clientèle le prouve. Ils disposent également d'une sélection de lunettes qui se renouvelle constamment pour que chaque personne se sente unique et différente avec son choix.

ENG Federópticos Idiakez is an optical and audiology centre with a team of experts whose objective is to make each customer's visual and auditory experience the best possible, through personalised study. Customer satisfaction is their endorsement. They also have a selection of spectacles that is constantly renewed so that each person feels unique and different with their choice.

apuesta por la innovación



berrikuntzaren
aldeko
apustua



ES Profesionaltasuna. Gertutasuna. Optika eta audiologian adituak. Hori da Federópticos Legardaren esentzia. Berrikuntzaren aldeko apustu sendoa egin dute. Punta puntako teknologia eta formazioaren bitartez, eskaintzen duten zerbitzua bikaina izatea bermatzen dute. Erakusleihu erakargarriak sektoreko azken produktuekin.

EUS Profesionalidad y especialización. Estas son las cualidades que definen a Federópticos Legarda en el sector de la óptica y audiología. Nunca dejan de apostar por la innovación en tecnología y formación continua para ofrecer siempre un servicio mejorado. Todo ello sin dejar de lado sus atractivos escaparates que respiran ambición y curiosidad por las novedades del sector. Cercanía y pasión por el detalle son sus señas de identidad.

FR Professionnalisme et spécialisation. Voici les qualités qui définissent Federópticos Legarda dans le secteur de l'optique et l'audiologie. Ils misent toujours sur l'innovation technologique et la formation continue pour toujours offrir un service amélioré. Tout cela sans laisser de côté ses vitrines attrayantes, exposant leur ambition et leur curiosité pour les nouveautés du secteur. La proximité et la passion du détail sont leurs marques de fabrique.

ENG Professionalism and expertise. These are the qualities that define Federópticos Legarda, an optics and audiology specialist that puts its faith in technology innovation and continuing training to constantly improve its service. Its attractive window displays showcase ambition and curiosity around new developments in the sector. This is a business with a passion for detail and which values personal service.

@legardafederópticos
@legarda_optica_audio

943 224 405
optica@legardafederópticos.com
www.marlegarda.com/es

Benta Berrí plaza 3
20018 Donostia -San Sebastián





HunkyDory Laboratory
 @hunkydorylab
 @hunkydorylab

943 508 516
 hello@hunkydorylab.com
 www.hunkydorylab.com

Zaragoza Plaza 1
 20005 Donostia - San Sebastián

We search
 for and find
 treasures so
 that you can
 enjoy unique
 experiences

EUS Usaimen-laboretegi ezin finagoa, dotorea, paregabea. Kontxako hondartzaren ondoan dagoen lurrindeginitxo. Usaimen-dastaketa gidatuak eta esperientzia paregabe eta miresgarriak dendan bertan. Horietara oso gustuko ditugun lurrinak, kremak, makillajeak... ekartzen ditugu. Izan ere, gogokoen duguna produktuok zurekin partekatzea da.

ES Laboratorio olfativo exquisito, distinguido y único, una perfumería nicho ubicada justo al lado de la playa de la Concha. Catas olfativas guiadas y experiencias únicas y maravillosas en tienda, donde traemos perfumes, cremas, maquillajes... que nos apasionen, porque lo que más nos gusta, es compartíroslos contigo.



FR Laboratoire olfactif exquis, distingué et unique, une parfumerie de niche située juste à côté de la plage de la Concha. Dégustations olfactives guidées et expériences uniques et merveilleuses dans le magasin, où nous proposons des parfums, des crèmes, des produits cosmétiques... qui nous passionnent, parce que ce qui nous plaît le plus, c'est de les partager avec vous.

ENG An exquisite olfactory laboratory, distinct and unique, a niche perfumery situated right beside the Concha Beach in San Sebastián. Guided olfactory samplings and unique and marvellous shop experiences, where we bring the perfumes, creams and make-up that thrill us, because what we like most is to share them with you.



◆ More than 50 years ◆ looking after your style



Corte clásico



Corte a navaja



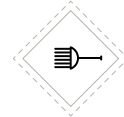
Afeitado de barba



Tintes



Tratamientos capilares



Mechas



Ivan Peluqueros

943 282 547
info@ivanpeluqueros.com
www.ivanpeluqueros.com

Ametzagaña 29 behe
20012 Donostia-San Sebastián

ES Nuestra historia comienza en 1960, cuando nuestro padre, con mucha profesionalidad, nos enseña el arte del afeitado y el corte a navaja y a conseguir un perfecto estilo masculino. Desde entonces, seguimos la tradición realizando cortes, afeitados, arreglos de barba y tratamientos con el mismo trato y responsabilidad que los caracteriza.

EUS 1960an hasi zen gure esperientzia, gure aitak, profesionaltasun handiz, labanaz egindako bizar- eta ile-mozketaren nondik norakoak erakutsi zizkigunean, gizonentzako estilorik aproposena lortzeko. Harrezkero tradizioari eutsi diogu eta ilea eta bizarra moztu, konpondu eta kendu egiten dugu, betidanik ezaugarritu gaituen tratua eta ardurarekin.

FR Notre histoire commence en 1969, quand notre père, un grand professionnel, nous enseigne l'art du rasage à l'ancienne au rasoir coupe-chou pour arriver à obtenir un style masculin parfait. Depuis lors, nous suivons la tradition en réalisant des coupes, des rasages, des retouches de barbe et des soins avec toute l'attention et le soin qu'ils méritent.

ENG Our history dates back to 1960 when our father, with a lot of professionalism, taught us the art of shaving and razor cutting and to obtain a perfect masculine style. Since then, we have continued the tradition, cutting, shaving, beard grooming and treatments with the same attention and responsibility that we are known for.



Votre parfumerie, votre droguerie, vos bijoux fantaisie et accessoires



Matilla

ES Especialistas en gorros de baño, gorros de ducha y turbantes. Destacan nuestros abanicos pintados a mano de Valencia y gran surtido de paraguas. Disponemos de gran variedad de artículos para el pelo y para el cuidado del hogar. Somos expertos en productos de limpieza para la madera, mármol y baldosa.

EUS Bainu-txanoetan, dutxa-txanoetan eta turbanteetan adituak. Azzimarratzekoak dira eskuz margotutako Valentziako abanikoak eta euritakoen aukera zabala. Ilerako eta etxea zaintzeko artikulua aukera zabala dugu. Zura, marmola eta baldosak garbitzeko produktuetan adituak gara.



FR Spécialistes en bonnets de bain, bonnets de douche et turbans. Nos éventails peints à la main par Valencia sont notre article phare. Grand choix de parapluies. Nous disposons d'une grande variété d'articles pour les coiffures et pour l'entretien de la maison. Nous sommes experts en produits d'entretien pour le bois, pour le marbre et pour les carreaux.

ENG Specialists in swimming caps, shower hats and turbans. Outstanding for our hand-painted fans from Valencia and a wide selection of umbrellas. We have a wide range of articles for hair and home care. We are experts in products for cleaning wood, marble and tiles.





@opticaCarlos1
@opticacarlosprimero

943 459 289
info@opticacarlosprimero.com
www.opticacarlosprimero.com

Carlos I Ibilbidea 2
20011 Donostia -San Sebastián



EUS Hiru hamarkada baino gehiago optika eta bezeroen zaintza bisuarean lanean. Jarrera ekintzailea eta ausarta. Uneoro eboluzioan. Ekipamendu abangoardistenak eta langile kualifikatuena. Bezeroari arreta pertsonalizatua eskaini eta soluzioak ematea dira beren helburu nagusiak. Material berritzaileenak eta diseinu kreatiboak uztartuta. Diseinu, moda eta zientziak bat egiten duten topagunea.

ES Más de tres décadas volcados en óptica y cuidado visual de sus clientes. Fruto de una actitud emprendedora y valiente con la que nunca han dejado de evolucionar, logrando el equipamiento más vanguardista y el personal más cualificado. La atención, el cuidado, la solución y el bienestar son su vocación. Siempre interlazando los materiales más innovadores con los diseños más creativos. Emprendedores natos con espíritu valiente que hacen del diseño, la moda y la ciencia, uno.

— diseño, moda y — ciencia, tres en uno

DISEINUA, MODA ETA ZIENTZIAK BAT EGITEN DUTE



FR Plus de trois décennies tournées vers l'optique et le soin visuel de ses clients. Fruit d'un esprit d'entreprise et courageux qui lui a permis d'évoluer, grâce à l'équipement le plus avant-gardiste et au personnel le plus qualifié. L'attention, le soin, la solution et le bien-être sont sa vocation. Toujours en mêlant les matériaux les plus innovants avec les conceptions les plus créatives. Des entrepreneurs nés avec un esprit courageux qui font du design, de la mode et de la science un ensemble unique.

ENG Providing optics and eye care to customers for more than three decades. Their entrepreneurial and bold attitude has kept this business constantly evolving. With the most pioneering equipment and highly trained staff, they value service, care, results, and wellbeing. Expect the most innovative materials and the most creative designs. These born entrepreneurs with an intrepid spirit bring together design, fashion, and science.





@origen_peluqueriasaludable

688 69 93 10
origen@origenpeluqueria.es

Plaza Jose M^a Sert
20018 Donostia-San Sebastián



ES Un espacio donde cuidar y dar color a tu cabello sin dañarlo.

ORIGEN es un nuevo concepto de peluquería, donde apuestan por el uso de tratamientos naturales y ecológicos para el cabello y que respeten el medio ambiente.

En ORIGEN buscan la belleza en un cabello sano, trabajando en productos ecológicos para una belleza consciente.

EUS Ilea zaindu eta kaltetu gabe kolorea emateko gune bat da.

ORIGEN ileapaindegi berritzailea da, ilerako tratamendu naturalak eta ekologikoak darabiltza eta ingurumena errespetatzaren aldeko apustua egiten du.

ORIGENen ile osasuntsu baten edertasuna maite dute, produktu ekologikoen bidez eskuratu daitekeena.

ENG It's a place to take care of your hair and color it without damage.

ORIGEN is an innovative hairdresser that uses natural and ecological hair treatments and is committed to environmental respect.

At ORIGEN they love the beauty of healthy hair, which can be acquired through organic products.

FR Découvrez un lieu où vous pouvez soigner et colorer vos cheveux sans les abîmer. ORIGEN est un nouveau concept de coiffure qui s'engage à utiliser des traitements capillaires naturels et écologiques, respectueux de l'environnement.

Chez ORIGEN, la beauté passe par des cheveux sains. Nous privilégions des produits écologiques pour une approche de la beauté véritablement consciente.



Des mains
qui massent,
qui guérissent
depuis plus de
30 ans. Respirez
profondément
et détendez-
VOUS

salud
estética



ES TIEMPO PARA TI

EUS Pertsonak zaintzeko gunean zaude. Gure fisioterapeuten, osteopaten, kiromasajisten, estetizisten eta psikologoek taldeak xehetasun txikiarekin zaintzen du. Tratamenduetan eskuak ditugu tresna nagusi, horixe baita gure ezaugarri bereizgarria.

ENG A space reserved for looking after people. Every detail is looked after by our team of physiotherapists, osteopaths, chiropractors, beauticians and psychologists. We rely above all on treatments where the main tool is our hands, our hallmark.

ES Es un espacio reservado al cuidado de las personas. Cada detalle es mimado por nuestro equipo de fisioterapeutas, osteópatas, quiromasajistas, esteticistas y psicólogos. Contamos sobre todo en tratamientos donde la principal herramienta son nuestras manos, nuestra seña de identidad.

FR C'est un espace réservé aux soins des personnes. Le moindre détail est étudié minutieusement par notre équipe de kinésithérapeutes, d'ostéopathes, de chiropraticiens, d'esthéticiennes et de psychologues. Nous proposons essentiellement des soins dont le point de concordance est le même outil : nos mains, signe de notre identité.



YO. salud estética
@yosaludestetica

943 290 889
info@yosaludestetica.com
www.yosaludestetica.com

Bermingham Kalea 8
20002 Donostia - San Sebastián



We look after your eyes from every angle

@nagusioptika
optika | optometria | kontaktologia



ES En el corazón de Beasain, ofrecemos un trato cercano y personalizado en el que además, contarás con un seguimiento constante. Nuestra formación nos permite poseer un asesoramiento completo en el diagnóstico y estudio de la visión con tratamientos exclusivos y adaptados a todos los bolsillos.

LA SALUD ES UN DERECHO QUE TODOS TENEMOS

PROFESIONALIDAD POR ENCIMA DE TODO



EUS Beasaingo bihotzean gaude. Tratu hurbila eta personalizatua eskaintzen ditugu, eta geroko jarraipen etengabea berrmatuko dizugu, gainera. Gure prestakuntza dela eta, aholkularitza osoa eskaintzen dugu ikusmenaren alorreko diagnostikoan eta azterketan, eta poltsiko guztietara egokitutako tratamendu eksklusiboak erabiltzen ditugu.

FR Situé au coeur de Beasain, nous établissons un lien personnel avec nos clients ainsi qu'une suivi constant. Nos compétences dans le secteur nous permettent de proposer une assistance complète dans le diagnostic et l'étude de votre vision avec des traitements exclusifs et adaptés à tous les budgets.

ENG In the heart of Beasain, we offer an attentive and personalised service with continuous monitoring. Our training and expertise allow us to conduct a complete diagnostic analysis and vision study with exclusive treatments adapted to all pockets.

Nagusi Optika

943 161 999

Kale Nagusia 10
20200 Beasain



Zure onura zaintzen

nutrición · fisioterapia · belleza
cosmética · cuidado personal



Benefit Parafarmazia
@benefitparafarmazia

943 651 745
benefitparafarmazia@gmail.com
www.benefitparafarmazia.com

San Frantzisko Pasealekua 10
20400 Tolosa



EUS Tolosako lehen parafarmazia (eta bakarra) herriko erreferentzia da osasuna, ongizatea eta edertasuna zaintzen. Produktu-aukera zabalaz gain, abangoardiako zerbitzuak ere baditu, hala nola banakako K-strecha eta espezializazio handiko sei kontsulta. Bezeroa beti protagonista da gurean eta, horri esker, barneko eta kanpoko ongizatea hobetzea lortzen du.

ES La primera y única parafarmacia en Tolosa, es un referente para el cuidado de la salud, el bienestar y la belleza. Además de su gran variedad de productos, dispone de servicios de vanguardia como el tratamiento K-strech individualizado y más de seis consultas diferentes de alta especialización. Un espacio donde el cliente siempre es el protagonista y, sobre todo, mejora su bienestar interior y exterior.

FR La première et unique parapharmacie à Tolosa, une référence en termes de santé, de bien-être et de beauté. En plus d'offrir un large choix de produits, nous proposons aussi des services d'avant-garde comme le traitement K-strech personnalisé et plus de six consultations santé différentes très spécialisées. Un espace où le client est le protagoniste et où surtout il est accueilli pour améliorer son bien-être intérieur et extérieur.

ENG The first and only para-pharmacy in Tolosa, it is a benchmark for health, well-being and beauty care. In addition to their wide variety of products, they offers avant-garde services of individualised K-stretch treatment and more than six different highly- specialist consultancies. A space where the customer is always the protagonist, and above all, where he improves his interior and exterior well-being.



honekin
@kestilistak_honekin_peluqueria

943 67 22 24
honekin_estilistak@hotmail.com

Andre Mari Plaza, 1
20400 Tolosa



Andantio berro comnisi- quisi odit resequo sandu- ciet alignim

EUS 1965etik Tolosan, Conchi ile-apaindegi gisa lehenik, eta 2004tik HONEKIN ESTILISTAK elkartean, pertsona bakoitzari bere bertsiorik onena aurkitzen laguntzen diogu. Ikuspegi pertsonalizatu batekin, ebakiak, kolorazioa, ile-xerloak eta ile-tratamenduak eskaintzen ditugu, betiere gure bezeroentzako esperientzia paregabe eta gogobetegarria bilatuz.

ES Desde 1965 en Tolosa, primero como Peluquería Conchi y desde 2004 como HONEKIN ESTILISTAK, nos dedicamos a ayudar a cada persona a encontrar su mejor versión. Con un enfoque personalizado, ofrecemos cortes, coloración, mechas y tratamientos capilares, buscando siempre una experiencia única y satisfactoria para nuestros clientes.

FR Depuis 1965 à Tolosa, d'abord comme Coiffeur Conchi et depuis 2004 comme HONEKIN ESTILISTAK, nous nous engageons à aider chaque personne à trouver sa meilleure version. Avec une approche personnalisée, nous offrons des coupes, de la coloration, des mèches et des traitements capillaires, en cherchant toujours une expérience unique et satisfaisante pour nos clients.

ENG Since 1965 in Tolosa, first as Conchi Hairdresser and since 2004 as HONEKIN ESTILISTAK, we have dedicated ourselves to helping each person find their best version. With a personalized approach, we offer haircuts, colouring, wicks and hair treatments, always seeking a unique and satisfying experience for our customers.



ES Desde nuestro comienzo nos hemos enfocado hacia el cuidado de la imagen siendo parte importante en la autoestima, por ello realizamos un asesoramiento personalizado, trabajando con productos de belleza y salud, porque cada cliente es único@.

EUS Hasiera-hasieratik irudia zaintzera bideratu dugu gure jarduera, gure autoestimua zati garrantzitsua delakoan. Horregatik, aholkularitza pertsonalizatua eskaintzen dugu eta edertasun-eta osasun-produktuak erabiltzen ditugu, bezero bakoitza guretzat berezia delako.

Te cuidamos de los pies a la cabeza



FR Depuis nos débuts, nous nous sommes concentrés sur l'amélioration de notre image, l'estime de soi étant pour nous essentielle. C'est pour cela que nous proposons des conseils personnalisés, en travaillant avec une gamme de produits de beauté et de santé, pour que chaque client soit unique.

ENG Since our beginnings we have focused on looking after image as an important part of self-esteem, to do this we undertake personalised consulting, working with health and beauty products, because each customer is unique.



Koxka apaindegia
@koxka

943 116 456
koxkatolosa.wordpress.com

Korreo kalea 60
20400 Tolosa



Lirain Perfumeria
@lirainperfumeria

943 650 239
www.lirain.net

San Frantzisko Pasealekua 8
20400 Tolosa

30 AÑOS
DE ALTA
COSMÉTICA

ENTREZ DANS
UN UNIVERS
DE BEAUTÉ,
UNE EXPÉRIEN-
CE POUR TOUS
VOS SENS

Lirain



ES Una experiencia de compra única, no solo por su perfumería, sus productos de maquillaje de última generación y accesorios del mundo de la moda, sino por el dedicado equipo de trabajo, especializadas y cualificadas consejeras de belleza, que ofrecen un trato refinado a su clientela.

EUS Erosketa-esperientzia aparta, lurrindegiagatik, azken belaunaldiko makillaje-produktuengatik eta modamunduko osagarriengatik ez ezik, edertasun-aholkulari aditu eta kualifikatuek bezeroei eskaintzen dieten tratu finagatik ere.

FR Vivez une une expérience d'achat singulière, tant dans notre gamme parfumerie, que dans notre choix de produits de cosmétiques de dernière génération et d'accessoires du monde de la mode, mais vivez aussi un moment unique grâce à notre équipe dévouée, des conseillères spécialisées et qualifiées en beauté, qui s'efforcent de porter une attention renouvelée à sa clientèle.



ENG A unique buying experience, not only in their perfumery, their latest generation makeup products and accessories in the world of fashion, but also for the dedicated working team, specialised and qualified beauty advisers who offer a refined rapport with their clients.



SABERRI

Lurrindegia · Kosmetika

Ilusioz beterik

EUS 28 urtean bezeroekin lortu dugun konfiantzari esker, ezinbesteko saltegi bihurtu da Tolosan. «Payot» marka izarra da Saberriren bereizgarri handiena, ezin baita eskualdeko beste saltoki bakar batean ere aurkitu. Makillatzen ikasteko tailerrak.

#gorputzamimatu



Da un capricho a tus sentidos

ES La confianza generada con el cliente tras 28 años ha hecho de este comercio un imprescindible en Tolosa. La gran diferenciación de Saberrri está en la firma "Payot" como marca estrella, que no existe en ningún otro comercio de la comarca. Talleres para aprender a maquillarse.

#soin

FR Cela fait plus de 28 ans que notre clientèle a fait de ce lieu une boutique incontournable à Tolosa. La grande différence de Saberrri est dans les produits "Payot", sa gamme de référence, qui n'existe dans aucun autre magasin de la région. Ateliers pour apprendre à se maquiller.

ENG Trust built up with customers over 28 years has made this an essential establishment in Tolosa. What distinguishes Saberrri is the firm "Payot" a star brand that does not exist in any other shop in the region. Workshops to learn how to apply make-up.

#skincare



elisabeth.ileapaindegia
Elisabeth Ileapaindegia

943 72 63 45
657 70 27 31

Labeaga 7
20700 Urretxu



Zure irudia zaintzeko edertasun- eta ongizate-espazioa eskaintzen dute

EUS Itxura aldatu, sustriak konpondu, ile mozketa funtzionala edo ile kolore egokia jarri nahi baduzu, harrিতa geratuko zara Elisabeth Ileapaindegian zer egin dezaketeearekin. Ilearn merkatan marka onenak dituzte; Schwarzkopf eta L'Oréal-etik Davines marka jasangarriraino. Elisabeth Ileapandegian, ilea apaintzeko eta ilea zaintzeko produktuetan adituak dira.

ES Si quieres un cambio de look, retocar tus raíces, un corte de pelo funcional o un color de cabello adecuado, te sorprenderá lo que pueden hacer por tí en Elisabeth Ileapaindegia. Cuentan con las mejores marcas del mercado capilar; desde Schwarzkopf y L'Oréal hasta la marca sostenible Davines. En Elisabeth Ileapandegia, son expertos en peluquería y en productos de cuidado capilar.

FR Si vous voulez un changement de look, retoucher vos racines, une coupe de cheveux fonctionnelle ou une bonne couleur de cheveux, vous serez surpris de ce que vous pouvez faire pour vous dans Elisabeth Ileapaindegia. Ils possèdent les meilleures marques du marché capillaire, de Schwarzkopf et L'Oréal à la marque durable Davines. Chez Elisabeth Ileapandegia, ils sont experts en coiffure et en produits de soins capillaires.

ENG If you need a new look, root touch-up, a functional haircut, or just the right hair colour, you will be amazed by what Elisabeth Ileapaindegia can do for you. They have the market's best haircare brands, from Schwarzkopf and L'Oréal, to sustainable brands like Davines. At Elisabeth Ileapandegia, we are experts in salon services and haircare products.





Edertasunaren beste kontzeptu bat daukagu, errealagoa eta osasungarriagoa

Onure edertasun-kontzeptu berria da: zentroan bertan askotariko guneak eskaintzen ditu. Hala, gaur egun edertasunaren alorrean ezagutzen ditugunetatik oso bestelakoak diren zerbitzuak eskaintzen ditu, osasuna eta ongizatea kontuan harturik.

Creemos en un concepto de belleza más real y saludable



f Onure

943 720 897
info@onure.es
www.onure.es

Labeaga Kalea 70
20700 Urrretxu

ES Onure es un nuevo concepto de belleza, que ofrece diferentes espacios dentro del mismo centro, además de ofrecer servicios muy diferentes a los que conocemos hasta ahora en el campo de la belleza, a través de la salud y el bienestar.



FR Onure, c'est un nouveau concept de beauté, qui offre différents espaces à l'intérieur du même centre. De plus, il offre des services très différents à ceux connus jusqu'à présent dans le domaine de la beauté, à travers la santé et le bien-être.

ENG Onure is a new concept of beauty, that offers different ambients within one single centre, in addition to offering services very different from those we have known up to know in the field of beauty, through health and well-being.



@stylo.ileapaindegia
Stylo Hair & Beauty

943 72 39 20



Labeaga 2
20700 Urretxu



STYLO
hair & beauty

Servicio profesional y personalizado de Peluquería, Moda y Complementos



EUS Stylo-k, ile-apainketa, moda eta osagarrien zerbitzu profesionala eta pertsonalizatua eskaintzen du. Gainera, Personal Shopper zerbitzuak ere baditu. Urretxuko funtzio anitzeko denda honetan arropa aldatu, makillaitu, tratamendu bat egin dezakezu, besteak beste. Eta hori guztia zure inguruko kualifikazio handiko profesionalen gomendioekin.

ES Stylo acoge un servicio profesional y personalizado de peluquería, moda y complementos. Además también cuenta con Personal Shopper. En esta tienda multifunción de Urretxu podrás renovar tu ropa, maquillar o, hacerte tratamientos, entre otras cosas. Y todo eso con las recomendaciones de unos profesionales muy cualificados en su área.

Ile-apainketa, moda eta osagarrien zerbitzu profesionala eta pertsonalizatua

FR Stylo accueille un service professionnel et personnalisé de coiffure, de mode et d'accessoires. Il dispose également de Personal Shopper. Dans ce magasin multifonctionnel d'Urretxu, vous pouvez renouveler vos vêtements, les maquiller ou, vous faire des traitements, entre autres choses. Et tout cela avec les recommandations de professionnels très qualifiés dans votre domaine.

ENG Stylo offers professional, personalised salon services, fashion, and accessories. They also have a Personal Shopper available. Here at this multi-purpose store in Urretxu, you can refresh your wardrobe and make-up collection, enjoy some treatments, and much more. You can have all of this, along with recommendations from professionals that are highly qualified in their field.



Itxura Estilistas
@itxuraestilistas

943 725 819

Busca Sagastizabal parkea 1, behea
20700 Zumarraga

*Pequeño oasis
donde venir a disfrutar
de tu tiempo*

Laissez-vous cajoler



ES Itxura es una peluquería mixta situada en Zumarraga, con gran trayectoria experiencia como referencia en el sector de peluquería y estética tanto para hombre como para mujer. Goza de servicio de barbería también.

EUS Itxura Zumarragako ile-apaindegi mistoa da, gizonentzako nahiz emakumeentzako ile- apainketaren eta estetikaren sektorean erreferentziako ibilbidea duena. Bizartegia ere bada.

FR Itxura, c'est un salon de coiffures mixte situé à Zumarraga, qui jouit d'une remarquable expérience et fait référence dans le secteur des salons de coiffures et d'esthétique autant pour homme que pour femme. Et en plus... un service barbier !

ENG Itxura is a mixed hairdresser's situated in Zumarraga, with extensive experience as a benchmark in the hairdressing and beauty sector for both men and women. They also boast a barber's service.

itxura

ICON

*We improve
your well-being
working with
what we like
most: people*



Argazkiak: Valeria_Hiring / nensuria, Freepik

Ureder
@urederestetika

943 533 082
info@urederestetika.com
urederestetika.com

Elizkale Kalea 19
20700 Zumarraga

Ureder

ES Apostamos por los productos naturales, tanto en todos los tratamientos que hacemos, como en los que vendemos en la tienda. Únicos en la comarca en ofrecer depilación al hilo y tratamientos corporales en exclusividad con la firma "Massada", son además especialistas en aromaterapia y neuro estimulación sensorial olfativa.

EUS Produktu naturalen aldeko apustua egiten dugu, hala tratamenduetan nola salgaietan. Eskualdean «massada» markarekin egindako gorputz-tratamenduak eta hari bidezko depilazioa eskaintzen bakarrak gara, eta aromaterapian eta usaimen bidezko zentzumen-neuroestimulazioan adituak ere bai.

FR Nous misons sur des produits naturels, autant dans les soins que nous faisons que dans ceux que nous vendons dans le magasin. Nous sommes les seuls de la région à offrir l'épilation au fil et des soins corporels en exclusivité avec les produits de la gamme "Massada". Nous sommes aussi spécialisés en aromathérapie et neurostimulation sensorielle olfactive.

ENG We are committed to natural products, both in the treatments we offer and in what we sell in the shop. Unique in the region we offer threading epilation and body treatments exclusively with the firm "Massada", specialists also in aromatherapy and olfactory sensory neuron-stimulation.

Experiencia y dinamismo

Productos de calidad

Servicio cercano y discreto





A place
of beauty,
cosmetics
and
personal
care



EUS Berrikuntzei adi egoten gara eta era guztietako bezeroen premietara egokitzen gara. Bezeroaren ongizatearekin konprometituta gaude (aholkuak, bideoak...). Farmazabalek pertsoneri aitortzen dien garrantziaren eta eskaintzen dituen hurbiltasunaren eta konfiantzaren ondorioz, giro familiarreko tokia da azpeitiar guztientzat.

ES Nos consideramos muy atentas a las novedades y nos adaptamos a todo tipo de público. Estamos implicadas en el bienestar del cliente (consejos, videos...). La importancia de las personas, y la cercanía y confianza de Farmazabal hacen de este comercio un lugar familiar para los azpeitarras.

FR Nous sommes attentifs aux dernière nouveautés et nous nous adaptons à tout type de public. Nous nous soucions du bien-être de nos clients (conseils, vidéos...). Parce que nos clients sont avant tout des personnes et que nous nous sentons proches d'elles, chez Farmazabal, nous entretenons notre sens de l'accueil familial pour tous les habitants de Azpeitia.

ENG We consider ourselves attentive to the latest novelties and we adapt to all types of public. We are involved in the customer's well-being (advice, videos...) The importance of the person, the closeness and trust are what make Farmazabal a familiar place for the people of Azpeitia.



Farmazabal
@farmazabal

943 816 333
farmazabal@farmazabal.com
www.farmazabal.com

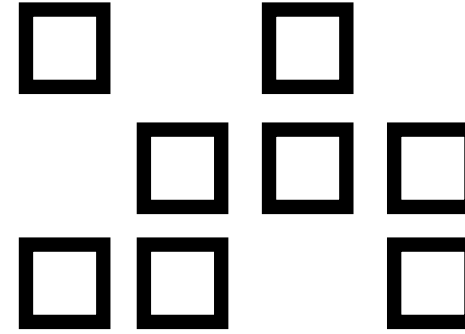
Artzubia Hiribidea 6
20730 Azpeitia



@EsteticaVeronicaCazalis
@veronicacazalis

943 132 197
veronicacazalis@gmail.com
www.veronicacazalis.com

Gipuzkoa Kalea 8
20800 Zarautz



Verónica Cazalis

Nuestra pasión es cuidaros



Gure pasioa zu zaintzea da



EUS Veronica Cazalis estetika eta kinesiologia zentro bat da. Bertako lantaldea teknika energetikoetan espezializatua da eta pertsona bakoitzari egokitzen zaizkion terapiak eskaintzen dizkie. Izan ere, pertsona bakoitza, gorputza, azala... ezberdinak dira.

ES Verónica Cazalis es un centro de estética y kinesiología. El equipo se especializa en técnicas energéticas para ofrecer terapias adaptadas a las características de cada persona, porque cada cuerpo, piel... es diferente.

FR Verónica Cazalis est un centre de beauté et de kinésiologie. L'équipe est spécialisée dans les techniques énergétiques pour proposer des thérapies adaptées aux caractéristiques de chaque personne, car chaque corps, chaque peau... est différent.

ENG Verónica Cazalis is a beauty and kinesiology centre. The team specialises in energetic techniques to offer therapies adapted to the characteristics of each person, because each body, skin... is different.

GURE
ALTXORRAK

Rincones con mucho encanto



visita · découvre · discover

GIPUZKOA



1



AIAKO HARRIA

Oiartzun

2



IGARTUBEITI

Ezkio-Itsaso

3



EKAINBERRI

Zestoa

4



LOIOLA

Azpeitia

1

AIAKO HARRIA

Oiartzun

EUS Mugak batzen dituzten lurak dira hauek, Euskadiko granitozko multzo bakarra. Begiak ireki, burua piztu eta hankak mugitzeko ingurune paregabea. Zentzumenei zuzenean eragiten dien parke naturala.

ES Las tierras que unen las fronteras, el único conjunto granítico de Euskadi. Un entorno idóneo para abrir los ojos, activar la mente y mover el cuerpo. Un parque natural que se refiere directamente a los sentidos.

FR XXXXXXXXXXXX.

ENGL XXXXXX.



3

EKAINBERRI

Zestoa

EUS Sastarrain aranean kokatuta dago Ekain kobazuloaren eta UNESCOk Gizartearen Ondare izendatutako labar-pinturen erreplika den museoa. Historia eta dibertsioa txiki zein handientzat.

ES Situado en el espectacular valle de Sastarrain, el museo ofrece una fiel réplica de la cueva Ekain y sus pinturas rupestres, declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Historia y diversión para pequeños y adultos.

FR XXXXXX.

ENGL XXXXXXXX.



2

IGARTUBEITI

Ezkio-Itsaso

EUS Euskal-baserrien historia eta bilakaera 10 mendetan zehar. Gipuzkoaren bihotzean dagoen museo hau egurrezko egitura izaten jarraitzen duen garaiko eraikin bakarra da. Bizi historia, ezagutu bertako dolarea, barneratu gure iraganean.

ES La historia y evolución de los caseríos vascos durante 10 siglos. Este museo situado en el corazón de Gipuzkoa es el único contemporáneo que mantiene su estructura de madera. Vive la historia, conoce su lagar, adéntrate en nuestro pasado.

FR XXXXXX.

ENG XXXXXXXX.



4

LOIOLA

Azpeitia

EUS Artea eta espiritueltasuna batzen dira Loiola Santutegian. Eraikinaren handitasuna nabarmena da mendiz besarkatutako ingurunean. Barnealdean, egitura txundigarriak, eta kanpoaldean, kupulak babesten dituen lorategi ikusgarriak.

ES El arte y la espiritualidad se conjugan en el Santuario de Loiola. La grandeza de la construcción destaca en un entorno rodeado por montañas. En su interior, estructuras impresionantes y en el exterior, bajo la cúpula, vistosos jardines.

FR XXXXXXXX.

ENG XXXXXXXX.





singulardendak.com

Programa Estrategikoa / Programa Estratégico de:



GIPUZKOA
MERKATARIAK

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

TURISMO, MERKATUA
ETA KONTSUMO BAZIA

DEPARTAMENTO DE TURISMO,
COMERCIO Y CONSUMO

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA